

CZU 811.133.1(072)

ENJEUX DE L'INTERCULTUREL DANS LA FORMATION DES COMPÉTENCES DE COMMUNICATION EN CLASSE DE FLE

Lucia BALANICI, *Chargée de cours, master en philologie, Université d'État „Alecu Russo” de Balti*

lucia.balanici@usarb.md

<https://orcid.org/0000-0003-0949-3828>

Abstract: Teaching French as a Foreign Language (FFL) in an intercultural context presents various challenges in terms of developing learners' communicative skills. This article examines the challenges of interculturality in the development of communicative competence in the FLE classroom. By analyzing the theoretical foundations of interculturality in language education, we attempt to highlight the importance of cultural diversity and learning contexts, explore the challenges faced by learners in acquiring effective communication skills in an intercultural context, and the pedagogical strategies and didactic tools that can be used to overcome these challenges. The importance of intercultural awareness in the FFL teaching-learning process is also examined, with suggestions for effectively integrating intercultural aspects into the training of communication skills.

Keywords: interculturality, intercultural communication, communication skills, French as a Foreign Language (FLE), language learning, language teaching.

L'enseignement du Français Langue Étrangère (FLE) dans un contexte interculturel présente des défis en ce qui concerne le développement des compétences de communication chez les apprenants. Dans cet article, on se propose d'examiner les enjeux de l'interculturel dans la formation des compétences de communication en classe de FLE. En analysant les fondements théoriques de l'interculturel en éducation linguistique, on essaie de mettre en évidence l'importance de la diversité culturelle et des contextes d'apprentissage, on explore les défis rencontrés par les apprenants dans l'acquisition des compétences de communication efficaces dans un contexte interculturel, ainsi que les stratégies pédagogiques et les outils didactiques qui peuvent être utilisés pour surmonter ces défis. On examine aussi l'importance de la sensibilisation interculturelle dans le processus d'enseignement-apprentissage du FLE, en proposant des pistes pour intégrer efficacement les aspects interculturels dans la formation des compétences de communication.

Mots-clés: interculturalité, communication interculturelle, compétences de communication, Français Langue Étrangère (FLE), apprentissage des langues, enseignement des langues.

L'enseignement du Français Langue Étrangère dans un environnement interculturel soulève des défis significatifs en ce qui concerne le développement des compétences de communication chez les apprenants. Dans un monde de plus en plus globalisé où les interactions interculturelles sont devenues omniprésentes, il est essentiel de comprendre comment ces dynamiques influencent l'apprentissage et l'enseignement des langues étrangères, en particulier le français.

L'interconnexion entre langue, culture et communication constitue le fondement de cette analyse. En effet, la maîtrise d'une langue étrangère ne se limite pas à la simple acquisition de vocabulaire et de grammaire; elle implique également la compréhension des nuances culturelles et des codes sociaux qui soutiennent la communication. Ainsi, les enseignants de FLE se retrouvent face au défi de non seulement transmettre des connaissances linguistiques, mais aussi de développer chez leurs apprenants une sensibilité interculturelle qui facilite une communication efficace et respectueuse.

De plus, la diversité des contextes culturels des apprenants en classe de FLE ajoute une dimension supplémentaire à ces défis. Chaque apprenant apporte avec lui ses propres expériences, croyances et valeurs culturelles, ce qui peut enrichir l'apprentissage mais aussi poser des obstacles à la communication interculturelle. Ainsi, les enseignants doivent être

conscients de cette diversité et adapter leurs méthodes pédagogiques, en conséquence, pour créer un environnement inclusif où chaque apprenant se sente valorisé et respecté.

Dans cet ordre d'idées, il est nécessaire d'explorer des méthodes d'enseignement innovantes qui favorisent l'échange interculturel, la sensibilisation aux différences culturelles et la pratique de la communication interculturelle authentique. En intégrant l'interculturel dans l'enseignement du FLE, les enseignants peuvent créer des environnements d'apprentissage inclusifs et favoriser le développement de compétences interculturelles chez les apprenants.

La mondialisation joue le rôle de catalyseur dans l'enseignement des langues et des cultures. Les enseignants présentent un intérêt accru pour la compréhension des civilisations étrangères et la promotion de l'ouverture culturelle, faisant attention, en même temps, à la préservation de leur propre identité. Les défis liés à la découverte et à l'assimilation des cultures étrangères s'amplifient dans ce contexte mondialisé. Les salles de classe offrent, d'ailleurs, un terrain privilégié pour observer cette dynamique: ce qui se passe dans la société contemporaine trouve également son écho lors des cours de langues étrangères (Bellanger, Bourgeois, 2009: 32).

Dans cette perspective, le spécialiste roumain en didactique, Constantin Cucos, soutient que pour réussir l'éducation interculturelle, l'école doit d'abord être imprégnée de culture, en-suite s'orienter vers l'interculturel. Il insiste sur le fait qu'«il faut aller vers l'interculturel par la culture» (Cucos, 2000: 21). Cette idée est également partagée par les didacticiens J-P. Cuq et I. Gruca qui soulignent l'importance de connaître et de respecter sa propre culture et sa langue pour pouvoir respecter celle des autres. Selon les chercheurs, la conception de la culture devrait faire partie intégrante de la compétence interculturelle des apprenants (Cuq, Gruca, 2005: 83).

Les mêmes auteurs soutiennent qu'«apprendre une langue étrangère ne signifie plus simplement acquérir un savoir linguistique, mais savoir s'en servir pour agir dans cette langue et savoir opérer un choix entre différentes expressions possibles liées aux structures grammaticales et au vocabulaire qui sont subordonnés à l'acte que l'on désire accomplir et aux paramètres qui en commandent la réalisation» (Cuq, Gruca, 2005: 197).

Par conséquent, le but de l'apprentissage d'une langue étrangère ne devrait pas se limiter à l'acquisition de compétences linguistiques, mais à cultiver également la compétence de communication interculturelle.

Le concept d'interculturalité est relativement récent, mais la réalité interculturelle existe depuis longtemps. Elle remonte à la première rencontre entre des individus appartenant à des groupes culturels différents. Historiquement, les grands empires ont utilisé l'interculturalité dans leur politique de colonisation, tandis que les échanges culturels ont été promus par les commerçants et les militaires qui ont adopté et adapté des éléments culturels variés. Dans un monde où régnaient la stabilité et l'homogénéité, la diversité culturelle était souvent perçue comme un obstacle à la communication et comme une menace pour l'identité et la culture d'un peuple. Aujourd'hui, l'interculturel actif et volontaire devient «une source d'enrichissement culturel réciproque qui propose de tirer profit des différences culturelles» (Verbunt, 2006: 12)

Actuellement le concept d'interculturalité connaît «une certaine vogue (dans les sciences humaines, la pédagogie, le travail social, l'animation socio-culturelle) qui ne va pas sans ambiguïtés. Le terme même implique l'idée d'interrelations, de rapports et d'échanges entre cultures différentes. Il faut moins le comprendre comme le contact entre deux objets indépendants (deux cultures en contact) qu'en tant qu'interaction où ces objets se constituent tout autant qu'ils communiquent» (Ladmiral, Lipiansky, 2015: 10).

Les chercheurs français Jean-René Ladmiral, Edmond Marc Lipiansky mettent en évidence plusieurs aspects qui attirent l'attention des enseignants dans le cadre de l'interculturel. Ils examinent en premier lieu les relations entre la culture d'origine et la culture cible, en soulignant les similitudes, les différences, ainsi que l'interaction mutuelle entre les deux

cultures (Ibid, 10). Ainsi, l'interculturalité se réfère à une situation de communication où les participants mobilisent toutes leurs compétences pour interagir les uns avec les autres, ainsi qu'à l'ensemble des stratégies de communication employées dans cette interaction.

Selon la jeune chercheuse moldave Anastasia Sava, la «compétence de communication interculturelle» implique une démarche axée sur la compréhension et l'acceptation des diversités culturelles, en se basant sur une approche cognitive du système de références culturelles de l'apprenant. L'acquisition de cette compétence repose sur la découverte des mécanismes arbitraires qui conduisent à l'adoption des valeurs de la culture d'origine. Si analyser ces propos du point de vue didactique, alors il s'agit de développer des capacités de compréhension mutuelle (de l'autre et de soi-même), de réflexion, de décentration et de relativisation, en mettant l'accent sur la pluralité, la diversité et, par conséquent, sur l'altérité (Sava, 2012: 316).

Florence Windmüller considère que l'approche interculturelle peut être mise en œuvre dans un contexte d'enseignement/apprentissage multiculturel en identifiant les besoins culturels des apprenants, en définissant une typologie des problèmes de communication interculturelle auxquels les apprenants sont confrontés, ainsi qu'en analysant les contenus et les lacunes pédagogiques dans la formation des enseignants (Windmüller, 2010: 136). Par ailleurs, l'analyse des objectifs et des contenus culturels présents dans les manuels de français permet une approche plus approfondie de la problématique de cet aspect, souvent négligé du processus d'enseignement/apprentissage, et peut faciliter l'élaboration d'une méthodologie d'enseignement de la langue et de la culture étrangère.

L'interculturel engendre des interactions, des échanges et des enrichissements réciproques, passant ainsi d'une simple observation des cultures à une véritable interaction où celles-ci entrent en contact et se nourrissent mutuellement. Cette évolution place l'apprenant dans une position active plutôt que passive, car il doit également prendre en considération l'autre.

Dans le domaine de l'enseignement, l'importance accordée à l'interaction a entraîné une révision des méthodes d'apprentissage des langues. En effet, la simple reproduction de dialogues dans des jeux de rôle, telle qu'elle était pratiquée dans l'approche communicative, n'est plus suffisante lorsque les apprenants doivent être préparés à interagir. Ainsi, le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues réévalue le rôle de l'apprenant en lui accordant désormais le statut d'"acteur social", le replaçant au cœur de l'apprentissage dans un contexte social complexe. Cette approche, dite actionnelle, vise à développer la compétence langagière de l'apprenant, prenant aussi en considération le côté culturel³⁶. Dans cette perspective interculturelle, l'apprenant doit être plus que jamais impliqué dans le processus d'apprentissage. Les compétences à acquérir dans ce contexte touchent profondément l'individu: son identité, ses valeurs, ses croyances, sa perception du bien et du mal, sa conception même de la réalité. Pour sensibiliser les apprenants à la diversité et développer leur capacité à communiquer efficacement avec ceux qui sont différents, les méthodes et techniques doivent aller au-delà de la simple théorie, de l'analyse et de la comparaison, car il est bien connu que la connaissance théorique ne garantit pas la compétence pratique face à la diversité³⁷.

Le défi didactique de la communication interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du FLE réside dans l'acquisition à la fois des structures linguistiques propres à la langue étrangère et des connaissances sur les valeurs, les coutumes et les traditions nationales et étrangères. L'enseignement/apprentissage des langues étrangères joue un rôle fondamental dans la connaissance de soi et dans la formation de l'identité culturelle.

³⁶ <http://text.123doc.org/document/1028062-vers-une-approche-interculturelle-dans-l-enseignement-du-fle-a-travers-la-methode-tout-va-bien.htm>

³⁷ <http://www.echofle.org/COURSES/DocumentsDidactiques/LinterculturelenclassedeFLE/tabid/273/Default.aspx>

La compétence de communication interculturelle va au-delà de la simple acquisition de connaissances, de compétences et d'attitudes. Elle consiste spécifiquement à dépasser la simple connaissance et à appliquer de manière appropriée et flexible les connaissances acquises dans un contexte interculturel. Cela suppose de pouvoir résoudre des problèmes dans des situations scolaires et extrascolaires.

La compétence interculturelle ne se limite pas à dialoguer avec des étrangers (personnes de nationalité ou de culture différentes), mais à communiquer avec autrui en général. Pour développer une compétence interculturelle, l'apprenant doit d'abord adopter une perspective détachée de sa propre culture. En prenant du recul par rapport à sa propre culture, l'apprenant peut poser des questions objectives et découvrir d'autres cultures ainsi que d'autres modes de pensée (Sava, 2012: 317).

Apprendre une langue étrangère signifie s'immerger dans une nouvelle culture, découvrir de nouveaux modes de vie et de pensée, enrichir ses connaissances et informations, et accroître sa propre compréhension. Cela ouvre également les portes à la communication entre différentes civilisations, traditions et cultures (Nica, Ilie, 1995: 115). La présentation de la culture associée à une langue étrangère doit susciter le désir de la découvrir et le sentiment d'ajouter quelque chose de nouveau. La motivation doit être conçue de manière active, permettant à l'apprenant de construire sa compétence linguistique et culturelle de manière autonome.

La dimension culturelle occupe, donc, une place essentielle dans l'apprentissage des langues et dans l'acquisition des compétences essentielles. Le contexte culturel, qui influence à la fois la langue et la société du pays, revêt une importance particulière dans le cadre d'une intégration et d'une insertion durables. Le fait d'accéder aux références culturelles partagées par une communauté linguistique permet à l'apprenant de s'approprier la vision du monde véhiculée par la langue cible et reflétée dans la communication dans cette langue. Ainsi, maîtriser la communication dans une langue étrangère ne se limite pas à l'acquisition de compétences linguistiques, mais nécessite également une compréhension du contexte socioculturel. Dans une perspective plus large, la situation de communication est influencée non seulement par les relations entre les locuteurs, mais aussi par un ensemble de références culturelles omniprésentes.

On remarque aussi que, depuis plusieurs décennies, l'enseignement est concentré sur le développement des compétences chez les apprenants, afin de les rendre capables d'agir efficacement dans diverses situations de la vie réelle. L'accent est focalisé sur la mise en relation des connaissances avec leur application pratique, visant à fournir aux apprenants les outils nécessaires pour relever avec succès les défis socio-culturels auxquels ils seront confrontés. En classe, nous proposons aux étudiants des tâches qui reflètent les actions qu'ils devront effectuer dans le monde réel, leur permettant ainsi de mobiliser leurs ressources personnelles et cognitives. Ces tâches sont conçues avec un niveau de complexité progressif pour favoriser le développement des compétences. De même, dans le travail sur l'interculturel, l'enseignant doit créer des situations de communication interculturelle qui permettent aux apprenants de se familiariser avec les types de situations qu'ils rencontreront en tant qu'utilisateurs de la langue cible. Dans ce contexte, l'objectif global de l'enseignement de l'interculturel est de préparer les apprenants à faire face de manière optimale aux situations de communication interculturelle. Cette préparation implique l'acquisition de connaissances, de compétences techniques, ainsi que le développement d'attitudes et de sensibilités. Cependant, cette approche pose des défis méthodologiques importants: comment intégrer l'interculturel avec les autres compétences? Comment évaluer la compétence interculturelle? Quels critères peut-on utiliser pour sélectionner les contenus et les activités interculturelles en classe? Ces choix impliquent souvent un taux essentiel de subjectivité, comme le soutient A. V. Morales Roura (2014: 53).

Dans ce sens, la taxonomie des composantes de la compétence culturelle de Christian Puren est particulièrement pertinente, car elle nous aide à mieux comprendre les enjeux. Le

chercheur français critique vivement l'attention exclusive portée à la compétence interculturelle en tant que seule dimension culturelle présente dans les cours de FLE depuis quelques années. Selon Ch. Puren, la compétence interculturelle ne représente qu'une partie d'une compétence beaucoup plus vaste qu'il appelle *compétence culturelle* (Puren, 2012: 176). Cette dernière comporte cinq composantes:

1. *La composante trans-culturelle*: Elle englobe la reconnaissance des valeurs universelles, en particulier dans les grands textes classiques, et suppose l'existence d'un fond commun à toute l'humanité malgré les différences culturelles.
2. *La composante méta-culturelle*: Il s'agit de l'ensemble des connaissances que l'apprenant acquiert sur la culture cible en travaillant avec des documents authentiques. Ces connaissances permettent la réflexion et la comparaison entre la première et la deuxième culture.
3. *La composante inter-culturelle*: Elle concerne le niveau des représentations et envisage la capacité à identifier les malentendus et les causes des incompréhensions culturelles qui surviennent lors de contacts initiaux et ponctuels avec des personnes de cultures différentes.
4. *La composante pluri-culturelle*: Elle englobe les attitudes et les comportements qui favorisent la cohabitation harmonieuse des individus issus de cultures différentes au sein d'une société plurielle.
5. *La composante co-culturelle*: Elle concerne les conceptions. Son développement permet aux groupes caractérisés par la diversité culturelle d'agir ensemble de manière efficace et durable. Une opposition claire entre les composantes inter-culturelle et co-culturelle se contourne: tandis que la première implique des rencontres initiales et ponctuelles, la seconde envisage l'adoption d'une «culture d'action partagée» (Puren, 2011: 35-36). Historiquement, chacune de ces composantes a constitué l'approche culturelle privilégiée par les différents dispositifs pédagogiques successifs.

En analysant la taxonomie de Puren, on peut remarquer que la composante culturelle privilégiée par l'approche interculturelle est plutôt pluriculturelle, car elle concerne la compétence de négociation et de médiation entre les cultures. Cependant, il est difficile d'imaginer qu'un apprenant puisse devenir pluriculturel sans avoir acquis des connaissances sur les autres cultures, sans avoir pris conscience des similitudes et des différences culturelles, et sans avoir procédé à des comparaisons entre sa culture d'origine et celle de la langue cible. C'est pourquoi on considère que les cinq composantes de la compétence culturelle forment un ensemble cohérent dont les éléments sont interdépendants. Selon les situations de communication, l'utilisateur doit privilégier certaines compétences culturelles par rapport à d'autres.

Il arrive souvent que les compétences linguistiques et interculturelles ne progressent pas de la manière équivalente; il est possible que la maîtrise linguistique soit plus avancée que la compétence interculturelle, ou vice-versa. Les progrès réalisés à une certaine étape de l'apprentissage dépendent du parcours individuel de chaque apprenant, ainsi que de ses traits psychologiques prédominants (Morales Roura, 2014: 56). Pour favoriser le développement de la compétence interculturelle, toutes les composantes sont essentielles dans la didactique des langues. Leur intégration dans les cours de FLE varie en fonction du moment de l'enseignement, des caractéristiques du groupe et des objectifs fixés par l'enseignant.

Comme nous l'avons déjà mentionné, il est essentiel que l'enseignement et l'apprentissage d'une langue étrangère soient étroitement liés à la culture et à la civilisation à laquelle elle appartient. Au-delà de son utilité pratique, toute langue représente des marqueurs distinctifs de la culture respective. Par conséquent, il est nécessaire que l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères prennent en considération différents aspects, tels que l'identité culturelle, les attitudes, les stéréotypes, la compétence de communication et la construction de l'identité ethnique dans le processus de développement culturel (Sava, 2012: 315).

Dans l'acquisition des compétences de communication en contexte interculturel en classe de FLE, plusieurs défis se présentent aux apprenants ainsi qu'aux enseignants, parmi lesquels nous pouvons identifier:

- *La compréhension des différences culturelles* – les apprenants doivent surmonter les barrières liées à la compréhension des codes culturels et des normes sociales propres à la langue cible.
- *La gestion des stéréotypes* – en ce cas, il est important de sensibiliser les apprenants aux stéréotypes culturels et de les aider à les dépasser pour favoriser une communication interculturelle respectueuse.
- *L'adaptation au contexte* – les apprenants doivent être capables de s'adapter aux différents contextes culturels et linguistiques afin de communiquer efficacement dans des situations variées.
- *La construction de l'identité interculturelle* – il faut encourager les apprenants à explorer leur propre identité culturelle tout en développant une ouverture et un respect envers les autres cultures.
- *La maîtrise des compétences communicatives* – outre la langue, les apprenants doivent acquérir des compétences de communication telles que l'empathie, l'écoute active et la résolution de conflits pour interagir de manière constructive dans des contextes interculturels.

Pour surmonter ces défis, les enseignants de FLE peuvent mettre en œuvre différentes stratégies pédagogiques et utiliser divers outils didactiques. Un exemple éloquent serait l'utilisation du matériel authentique en classe de langue étrangère. Les enseignants peuvent intégrer des ressources authentiques telles que des vidéos, des chansons, des articles de presse ou des extraits de films français dans leurs cours, ce qui permettra d'exposer les apprenants à la langue française dans un contexte culturel réel, les aidant ainsi à mieux comprendre les normes et les valeurs de la société francophone. Écouter une chanson française populaire et analyser ses paroles permettra aussi aux apprenants de comprendre les valeurs et les modes de pensée de la société française.

Les jeux de rôles interculturels, les études de cas et les simulations sont aussi bienvenus pour remonter les défis dans l'acquisition des compétences de communication en contexte interculturel. Les enseignants peuvent organiser des jeux de rôle où les apprenants simulent des situations de communication réelles avec des locuteurs natifs ou des personnes de différentes cultures. Par exemple, un jeu de rôle pourrait impliquer une interaction entre un touriste étranger et un commerçant français, mettant en lumière les différences culturelles dans les normes de politesse et les conventions sociales.

Les apprenants peuvent aussi jouer des scénarios de rencontres interculturelles, comme, par exemple, commander dans un restaurant français ou participer à une conversation informelle avec des locuteurs natifs.

Les enseignants peuvent consacrer le temps à l'étude de la culture française, en explorant des aspects tels que la gastronomie, les traditions, les festivals, la littérature et l'histoire. Cela permettra aux apprenants de mieux comprendre les coutumes et les valeurs françaises, facilitant ainsi leur intégration dans des contextes interculturels.

En utilisant des exemples concrets et des stratégies pédagogiques adaptées, les enseignants de FLE peuvent aider les apprenants à surmonter les défis de la communication interculturelle et à progresser dans leur apprentissage de la langue française tout en développant leur sensibilité et leur compétence interculturelles.

La sensibilisation interculturelle joue aussi un rôle important dans le processus d'enseignement-apprentissage du FLE. En exposant les apprenants à une variété de cultures

et de perspectives, les enseignants peuvent favoriser une meilleure compréhension et acceptation de la diversité culturelle. Intégrer la sensibilisation interculturelle dans la formation des compétences de communication en FLE permettra aux apprenants de développer des compétences interculturelles essentielles pour une communication efficace dans un monde de plus en plus interconnecté.

Par conséquent, l'enseignement du FLE dans un contexte interculturel requiert une approche holistique qui intègre pleinement l'aspect interculturel dans le développement des compétences de communication. Cela signifie reconnaître que la langue est bien plus qu'un simple moyen de communication; elle est également un vecteur de culture et de compréhension du monde. En adoptant cette approche, les enseignants peuvent concevoir des programmes d'enseignement qui tiennent compte à la fois des aspects linguistiques et culturels de l'apprentissage du FLE. Cela présuppose l'intégration des activités et des ressources qui exposent les apprenants à la diversité culturelle francophone, en les aidant à développer leurs compétences linguistiques.

En mettant en œuvre des stratégies pédagogiques efficaces, telles que l'utilisation de matériel authentique, les discussions sur des sujets interculturels, les jeux de rôle interculturels, les projets collaboratifs, etc., les enseignants peuvent créer des environnements d'apprentissage dynamiques et enrichissants. Ces approches permettent aux apprenants de développer leur sensibilité interculturelle, d'améliorer leur compréhension des nuances culturelles et d'acquérir des compétences de communication essentielles pour interagir efficacement dans un monde de plus en plus globalisé. En développant ces compétences, les apprenants seront mieux équipés pour s'engager avec succès dans des interactions interculturelles et pour s'épanouir dans une société diversifiée et interconnectée.

Références bibliographiques:

Bellanger, V., Bourgeois, C. (2009). Formation de formateurs et culture de l'apprenant. In: *Le français dans le monde*, nr. 365 sept.-oct., p. 32-35.

Cucoș, C. (2000). *Educația. Dimensiuni culturale și interculturale*. Iași: Polirom.

Cuq, J-P., Gruca, I. (2005). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble: Presse universitaire de Grenoble.

Ladmiral, J.-R., Lipiansky, E. M. (2015). *La communication interculturelle*. Paris: Les Belles Lettres.

Morales Roura, A. V. (2014). Compétence interculturelle en classe de langue. In: *Synergies Mexique*, nr. 4, p. 51-63. https://gerflint.fr/Base/Mexique4/Morales_Roura.pdf

Nica, T., Ilie, C. (1995). *Traditions et modernité dans la didactique du français langue étrangère*. Craiova: Celina.

Puren, Ch. (2011). Modèle complexe de la compétence culturelle (composantes historiques trans, méta-, inter-, pluri-, co-culturelles): Exemples de validation et d'application actuelles. www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2011j/

Puren, Ch. (2012). De l'approche communicative à la perspective actionnelle, et de l'interculturel au co-culturel. In: *La France et la francophonie: stéréotypes et réalités. Image de soi, regard de l'autre*. Actes du colloque international Journées de la Francophonie, XVIe édition, Iași, 25-26 mars 2011, textes réunis par Felicia Dumas, Éditions Junimea, Iași. p. 173-194. https://www.researchgate.net/publication/364720165_Approche_communicative_et_perspective_actionnelle_deux_organismes_methodologiques_genetiquement_opposes_et_complementaires

Sava, A. (2022). L'approche interculturelle dans l'enseignement d'une langue étrangère en contexte heuristique. In: *Probleme ale științelor socioumanistice și modernizării învățământului*. Seria 24, Vol. 3, p. 165-170. https://ibn.idsi.md/sites/default/files/imag_file/p-165-170_2.pdf

Sava, A. (2012). L'enjeu didactique de la communication interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du FLE. In: *Francopolyphonie: l'interculturalité à travers la traduction et la communication*, nr. 7, vol. Chisinau: ULIM, p. 315-322.

Verbunt, G. (2006). *Apprendre et enseigner le français en France*. Paris: L'Harmattan.

Windmüller, F. (2010). Pour une légitimation méthodologique de la compétence culturelle et interculturelle dans l'enseignement/apprentissage des langues. In: *Synergies Chine*, nr. 5, p. 133-145. <https://gerflint.fr/Base/Chine5/florence.pdf>
